

GB Call FREE on **0800 289064** (GB Only)

Call FREE on **1800 509 021** (IRL Only)

Call on **1 300 364 474** (AUS)

ES Si tiene alguna pregunta sobre los productos Philips AVENT o tiene dificultad en adquirirlos, por favor llámenos al:

TELÉFONO GRATUITO **900 97 44 35** (Solo para España)

PT Se quiser receber o nosso catálogo grátis ou se tiver dificuldades em comprar os nossos produtos, por favor telefone-nos:

CHAMADA VERDE GRATUITA **800 20 47 23**

IL כמייל, רח' גיבורי ישראל 44 א.ת. קרית ספיר, נתניה 42293

1-800-500-000 שיחת חינם

www.philips.com/AVENT

Philips AVENT, a business of Philips Electronics UK Ltd.
Philips Centre, Guildford Business Park, Guildford, Surrey, GU2 8XH

Trademarks owned by the Philips Group.
© 2008 Koninklijke Philips Electronics N.V. All Rights Reserved.

42133 5411 460 (09/08)

PHILIPS
AVENT



GB Manual Breast Pump

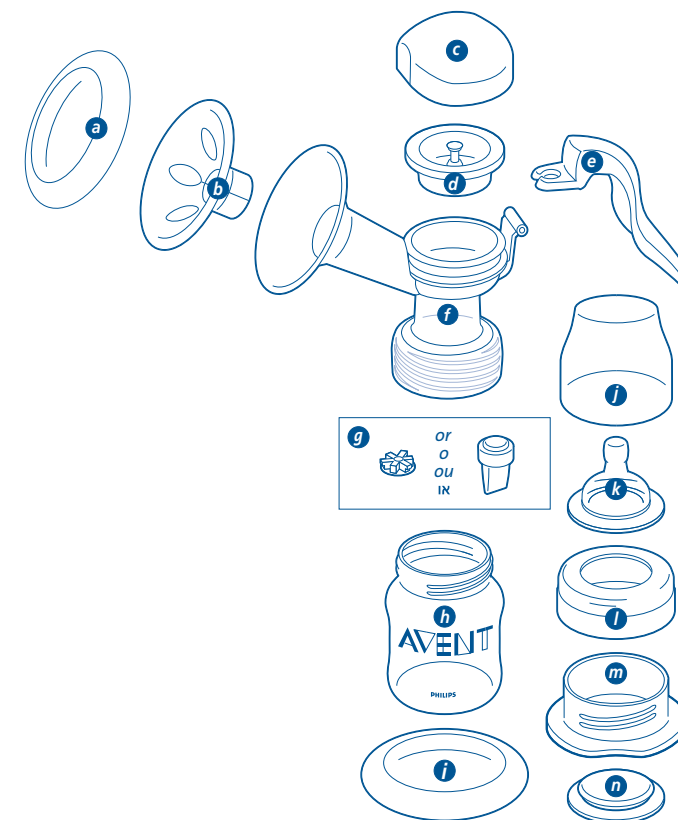
ES Extractor de Leche Manual

PT Bomba Tira Leite Manual

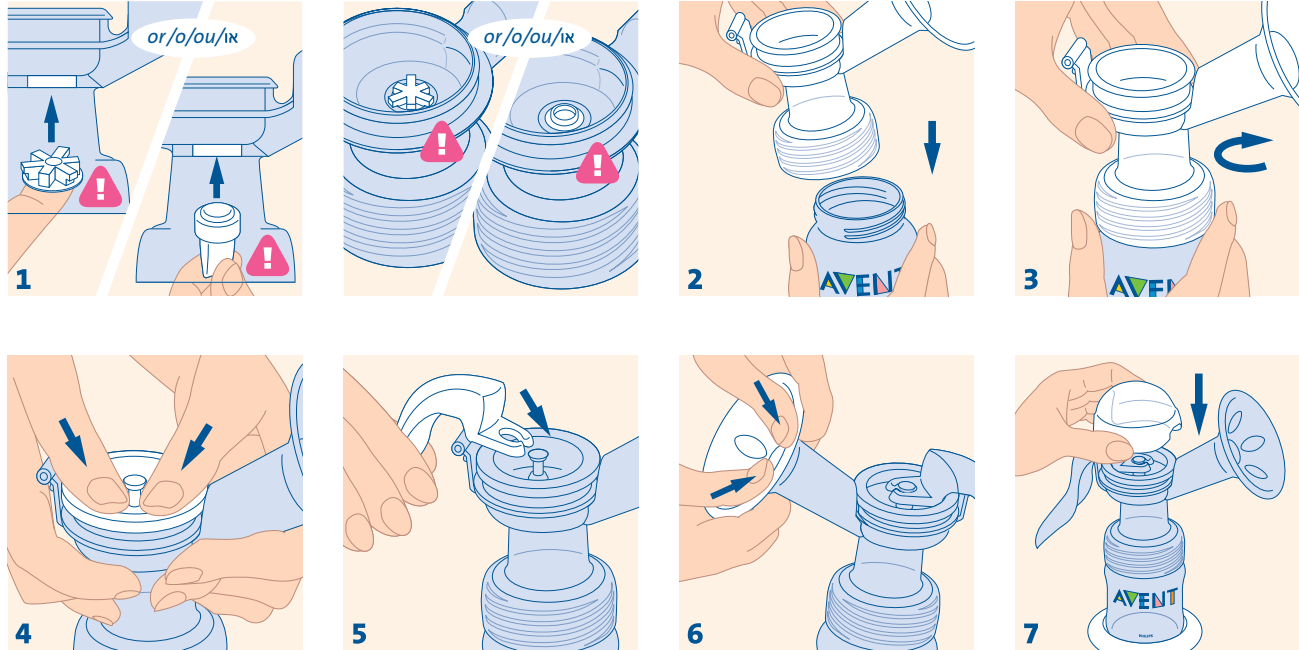
IL משאבת חלב ידנית



2.



6. (1)–(7)



IMPORTANT: DO NOT LOSE THE WHITE VALVE. YOUR PUMP WILL NOT WORK WITHOUT IT OR IF IT IS FITTED INCORRECTLY. If lost, spare valves are available direct from Philips AVENT.



IMPORTANTE: NO PIERDA LA VÁLVULA BLANCA. EL EXTRACTOR NO FUNCIONA SIN ELLA O SI ESTÁ COLOCADA DE MANERA INCORRECTA. Si se perdiera, puede solicitar piezas de repuesto a Philips AVENT directamente.



IMPORTANTE: NÃO PERCA A VÁLVULA BRANCA. A BOMBA NÃO FUNCIONARÁ SE NÃO TIVER A VÁLVULA OU SE ESTIVER MONTADA INCORRECTAMENTE. Se a perder, poderá encomendar válvulas sobressalentes directamente à Philips AVENT.



חשוב! אל תאבדי את שסתום הלבן. המשאבה שלך לא תפעל בלעדיו או כאשר אינו מורכב נכון. במקרה של אובדנו ניתן לרכוש חלפים ישירות ב-AVENT Philips.

Please take five minutes to read through the **WHOLE** of this leaflet **BEFORE** you use your Philips AVENT Manual Breast Pump for the first time.

Contents

1. Introducing the Manual Breast Pump
2. Detailed parts guide
3. Cleaning and sterilisation
4. Keeping your breast pump sterile for travel
5. Using the Manual Breast Pump with the AVENT VIA Storage System
6. How to assemble the Manual Breast Pump
7. When to express milk
8. Hints to help you succeed
9. How to use the Manual Breast Pump
10. Storing your breast milk
11. Feeding your baby your expressed breast milk
12. Choosing the right teat for your baby
13. Troubleshooting guide
14. Other helpful products from Philips AVENT

Should you ever lose these instructions, they are available on our website: www.philips.com/AVENT

1. Introducing the Manual Breast Pump

The Manual Breast Pump is a breakthrough in breast pump design. Its silicone diaphragm provides 100% reliable vacuum, whilst the Let-down Massage Cushion naturally imitates your baby's suckling action to provide fast milk flow – silently, comfortably and gently. The pump is easy to assemble, discreet to use and all parts are dishwasher safe.

Doctors recommend that breast milk is the best nutrition for babies during the first year, combined with solid food after the first 6 months. Your milk is specially adapted to your baby's needs and contains antibodies which help protect your baby against infection and allergies.

Your Manual Breast Pump will help you breastfeed longer. You can express and store your milk so that – whether you are out for a few hours, taking a well deserved rest, or back at work – your baby can still enjoy the benefits of your breast milk, even if you can't be there to give it yourself. As the pump is so silent and discreet you can take it with you anywhere, allowing you to express milk at your own convenience and maintain your milk supply.

Since the AVENT Bottle and Teat are specially designed to mimic breastfeeding, your baby will switch easily between breast and bottle. This allows mothers to continue providing breast milk to baby even when they return to work.

2. Detailed parts guide

MANUAL BREAST PUMP

- a) Funnel cover (same as i)
- b) Let-down Massage Cushion
- c) Pump cover
- d) Silicone diaphragm and stem*
- e) Handle
- f) Pump body
- g) White valve*

BOTTLE

- h) AVENT Feeding Bottle (125ml/4oz)
 - i) Stand (same as a)
 - j) Dome cap
 - k) Extra Soft Teat, Newborn Flow (0m+)
 - l) Screw ring
 - m) Sealing base
 - n) Sealing disc
- *spares included

3. Cleaning and sterilisation

Before you use your breast pump for the first time and every time before use:

Separate all parts, then wash in the dishwasher or in warm soapy water and rinse. Do not use antibacterial or abrasive cleaners/detergents. Sterilise in a Philips AVENT Steam Steriliser (Electronic, Electric or Microwave), or by boiling for 5 minutes. If using a Philips AVENT Steam Steriliser, the pump will remain sterile in the steriliser for a minimum of 6 hours, provided the lid is not removed.



4. Keeping your breast pump sterile for travel

After sterilising all parts, insert the white valve (g) and fit the diaphragm with stem (d) onto the pump body (f). Clip the cover (a) over the funnel and Let-down Massage Cushion (b) and screw on the sealing base (m) in place of the AVENT Feeding Bottle (h).



5. Using the Manual Breast Pump with the AVENT VIA Storage System

Simply replace the AVENT Feeding Bottle with a VIA Cup and Adaptor. To make the pump completely stable insert the VIA Cup into the VIA Lid/Stand.



6. How to assemble the Manual Breast Pump

Separate all parts and ensure pump has been cleaned and sterilised as in section 3:

- 1) Wash your hands thoroughly. Insert the white valve (g) into the pump body (f) from underneath.
- 2) Place the pump body (f) onto the AVENT Feeding Bottle (h).
- 3) Twist gently clockwise until secure. **DO NOT OVERTIGHTEN!**
- 4) Place the silicone diaphragm and stem (d) into the pump body (f). Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal. (This is easier if assembled whilst wet.)
- 5) Place the forked end of the handle (e) under the silicone diaphragm and stem (d) and push down gently on the handle until it clicks into place.
- 6) Carefully insert the Let-down Massage Cushion (b) into the pump funnel (f) making sure it is perfectly sealed all round the rim of the funnel. (This is easier if assembled whilst wet.)
- 7) Click the pump cover (c) onto the pump body (f). To make the pump completely stable insert the bottle into the stand (i).

7. When to express milk

- 1) If possible, wait until your milk supply and breastfeeding schedule are well established, normally at least 2-4 weeks after birth, unless told otherwise by your health professional or breastfeeding advisor.

- 2) The exceptions to the above are:
 - a) If you are expressing milk for your baby to be given in hospital.
 - b) If your breasts are engorged (painful or swollen), you can express a small amount of milk before or between feeds to ease the pain and to help your baby latch on more easily.
 - c) If you have sore or cracked nipples, you may wish to express your milk until they are healed.
 - d) If you are separated from your baby and wish to continue to breastfeed when you are reunited, you should express your milk regularly to stimulate your milk supply.
- 3) You will need to find the right times of the day for you to express your milk, e.g.
 - a) Early in the morning when your breasts are full, just before or after your baby's first feed.
 - b) After a feed, if your baby has not emptied both breasts.
 - c) Between feeds, or in a break if you have returned to work.

8. Hints to help you succeed

Using a breast pump takes practice – you may need to make several attempts before you succeed, but because the pump is so simple and natural to use, you will soon get used to expressing your milk.

- 1) Choose a time when you're not rushed and won't be interrupted.
- 2) Having your baby or a photograph of your baby nearby can help encourage 'let-down'.
- 3) Placing a warm cloth on the breasts for a few minutes before you start pumping can encourage milk flow and soothe painful breasts.
- 4) Warmth and relaxation can encourage milk flow. Try expressing after a bath or shower.
- 5) Try expressing from one breast while your baby is feeding from the other, or continue expressing just after a feed.

- 6) Repositioning the pump on the breast from time to time can help stimulate your milk ducts.

Practice with your pump to find the best technique for you. However, if the process becomes very painful, stop and consult your breastfeeding advisor.

9. How to use the Manual Breast Pump

- 1) Wash your hands thoroughly and make sure your breasts are clean. Gently squeeze a little milk from each nipple to ensure milk ducts are not blocked.
- 2) Make sure you have sterilised and carefully assembled your pump exactly as shown in sections 3 and 6.
- 3) Consult the 'Hints to help you succeed' section.
- 4) Relax in a comfortable chair, leaning slightly forward (use cushions to support your back). Make sure you have a glass of water nearby.
- 5) Press the funnel and Let-down Massage Cushion of the pump firmly against your breast, making sure that no air can escape – otherwise there will be no suction.
- 6) As you gently push down on the pump handle, you will feel the suction on your breast. You don't need to depress the handle fully to create a vacuum – only as much as is comfortable. Your milk will soon start flowing, even though you may not use all the suction the pump can generate.
- 7) Begin by pumping 5-6 times rapidly to initiate let-down. Then, hold the handle down for 2-3 seconds, and allow it to return to its resting place. These 2-3 second cycles imitate your baby's natural suckling pattern and allow the milk to flow between strokes.
- 8) Milk should begin to flow after the first few strokes. Don't worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping.

Do not continue pumping for more than 5 minutes at a time if NO result is achieved. Try expressing at another time during the day.

Please remember that, should the process become very painful or uncomfortable, you should stop using the pump and consult your health professional or breastfeeding advisor.

- 9) Whilst some women may prefer to use the pump without the Let-down Massage Cushion, extensive trials show that, in most cases, the massaging effect of the petals flexing in and out around the areola stimulates the let-down reflex and allows you to express more milk, faster.
- 10) On average you will need to pump for 10 minutes to express 60-125ml or 2-4oz. However, this is just a guide and varies from woman to woman. If you find that you regularly express more than 125ml per session, please use a 260ml/9oz AVENT Bottle or 240ml/8oz VIA Cup.

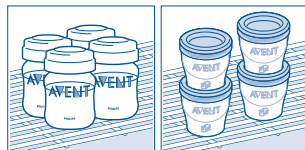
Do not overfill AVENT Feeding Bottles or VIA Cups and keep upright, otherwise milk may leak from below the pump body.

10. Storing your breast milk

- Breast milk can be stored in the fridge or freezer in either sterile breast milk containers (125ml/4oz or 260ml/9oz bottles fitted with sealing discs) or in VIA Cups with lids.
- Only milk collected with a sterile pump should be stored to be fed to your baby.
- Expressed milk should be refrigerated immediately.
- Expressed breast milk can be stored in the refrigerator for up to 48 hours (not in the door) or in the freezer for up to 3 months.
- If you are storing milk in the fridge to add to during the day, only add milk which has been expressed into a sterile container. Milk can only be kept like this for a maximum of 48 hours (from first expression) after which it must be used immediately or frozen for future use.
- For products other than breast milk make feeds up fresh when needed, following the manufacturer's instructions.

Storing your milk in the fridge

If your expressed breast milk will be fed to your baby within 48 hours, it can be stored in the fridge (not in the door) in an assembled AVENT



Feeding Bottle or VIA Feeding System. Assemble a sterilised teat, screw ring and dome cap and attach onto the body of the AVENT Bottle or the VIA Adaptor and Cup (see below).

Storing your milk in the freezer

To store in the freezer, use a sealing disc in place of the teat and dome cap or use a sterilised VIA Lid to seal the VIA Cup. The storage containers should be clearly labelled with the date and time of expression and older milk used up first.

NEVER refreeze breast milk. DO NOT add fresh breast milk to already frozen milk. ALWAYS discard any milk that is left over at the end of a feed.

11. Feeding your baby your expressed breast milk

If breast milk has been stored in an AVENT Breast Milk Container, replace the sealing disc with a sterilised AVENT Teat.

Alternatively replace the VIA Lid with a sterilised VIA Adaptor, screw ring, dome cap and AVENT Teat.



Frozen breast milk should be defrosted overnight in the refrigerator. However, in an emergency, it can be defrosted in a jug of hot water. Once thawed use within 24 hours.

Breast milk can be heated in the same way as any other bottle feed. Stand the AVENT Bottle or VIA Feeding System in a bowl of hot water, or alternatively, for a safe and fast way to warm feeds, use the Philips AVENT Bottle and Baby Food Warmer. IMPORTANT! Milk or food will heat faster in VIA Cups than in standard feeding bottles/containers. Always check milk or food temperature before feeding.

Never heat milk in a microwave as this may destroy valuable nutrients and antibodies. In addition, the uneven heating may cause hot spots in the liquid which could cause burns to the throat.

Never immerse a frozen milk container or VIA Cup in boiling water as this may cause it to crack/split.

Never put boiling water directly into a VIA Cup, allow to cool for around 20 minutes before filling.

12. Choosing the right teat for your baby

AVENT Teats can be used on both the AVENT Feeding Bottle and VIA Feeding System. AVENT Teats are clearly numbered on the side to indicate flow rate.

0m+



1 hole

NEWBORN FLOW

EXTRA SOFT SILICONE TEAT

Ideal for newborns and breastfed babies of all ages.

1m+



2 holes

SLOW FLOW

EXTRA SOFT SILICONE TEAT

Ideal for newborns and breastfed babies of all ages.

3m+



3 holes

MEDIUM FLOW

SOFT SILICONE TEAT

For bottle fed babies at 3 months of age and up.

6m+



4 holes

FAST FLOW

SOFT SILICONE TEAT

Offers a faster flow for older babies.

3m+



1 slot

VARIABLE FLOW

SOFT SILICONE TEAT – SLOT CUT

Provides an extra fast flow and accommodates thicker liquids.

Flow rate can be varied by turning the bottle to align the I, II or III markings on the teat with baby's nose.

13. Troubleshooting guide

Lack of suction	Check that all the pump components have been assembled correctly and that the white valve is the right way up. Ensure that the diaphragm and Let-down Massage Cushion are fitted securely to the pump body and a perfect seal is created.
No milk being expressed	Ensure suction is created and the pump is correctly assembled. Relax and try again, expression may improve after practice. Please refer to the 'Hints to help you succeed' section.
Pain in the breast area when expressing	You may be pumping too hard. You do not need to use all the suction the pump can generate. Try depressing the handle halfway and remember the 2-3 second pumping rhythm. Consult your health professional/breastfeeding advisor.
Milk is drawn up the Let-down Massage Cushion	Remove and refit the Let-down Massage Cushion ensuring it is firmly attached and pushed far enough down the funnel. Try leaning slightly forward.
Cracking/discolouration of pump parts	Avoid contact with antibacterial or abrasive detergents/cleaners as these can damage the plastic. Combinations of detergents, cleaning products, sterilising solution, softened water and temperature fluctuations may, under certain circumstances, cause the plastic to crack. If this occurs, do not use. Contact Philips AVENT Customer Services for spare parts. The pump is dishwasher safe but food colourings may discolour components.
Lost or broken parts	Spare parts are available through Philips AVENT Customer Services (see back cover for contact details).

If you are still experiencing problems, please contact Philips AVENT Customer Services (see back cover for contact details). Alternatively contact your health professional/breastfeeding advisor.

14. Other helpful products from Philips AVENT



Philips AVENT Out & About Manual Breast Pump Set – for expressing and transporting breast milk.



AVENT Breast Milk/Baby Food Containers – for storage of breast milk or baby food in the fridge or freezer.



AVENT VIA Breast Milk Containers – for expressed milk storage and transport.



AVENT Breast Shell Set (2 pairs) with Ultrasoft Backing Cushion – to protect sore/cracked nipples, help ease engorgement and collect leaking breast milk.



AVENT Nipple Protectors – to protect sore/cracked nipples during breastfeeding (small and standard sizes).



AVENT Ultra Comfort Disposable Breast Pads – unique ULTRA absorbent core guarantees total dryness and comfort.

Por favor, tómese cinco minutos para leer TODAS las instrucciones ANTES de usar su Extractor de Leche Manual Philips AVENT por primera vez.

Contenido

1. Presentación del Extractor de Leche Manual
2. Guía detallada de las partes del extractor
3. Limpieza y esterilización
4. Cómo mantener el extractor estéril y montado para transportarlo
5. Uso del Sistema de Alimentación VIA de AVENT con el Extractor
6. Cómo montar su Extractor de Leche Manual
7. Cuándo extraer su leche
8. Trucos para ayudarlo
9. Cómo usar su Extractor de Leche Manual
10. Cómo almacenar su leche extraída
11. Alimentando a su bebé con su leche extraída
12. Elegir la tetina adecuada para su bebé
13. Guía para la solución de dudas
14. Otros productos para la lactancia Philips AVENT

Si alguna vez pierde estas instrucciones, puede conseguirlas en nuestra página web www.philips.com/AVENT

1. Presentación del Extractor de Leche Manual

El Extractor de Leche Manual representa un avance muy importante en el diseño de extractores de leche. Su diafragma de silicona proporciona una succión 100% eficaz, mientras que el cojín de pétalos masajeadores imita la acción de succionar del bebé para estimular la salida de leche y proporcionar un flujo constante de manera suave, silenciosa y confortable. El extractor es fácil de montar, discreto de usar y todas sus partes pueden lavarse en el lavavajillas.

Los doctores recomiendan la leche materna como la mejor alimentación para los bebés durante su primer año de vida, combinada con alimentos sólidos después de 6 meses. Su leche está especialmente adaptada para las necesidades de su bebé y contiene anticuerpos que ayudan a protegerle de infecciones y alergias.

Su Extractor de Leche Manual le ayudará a prolongar la lactancia materna. Ud. puede extraer su leche y almacenarla para que cuando esté fuera durante unas horas, descansando o cuando vuelva al trabajo, su hijo pueda seguir beneficiándose de las ventajas de la leche materna, incluso si no está con él para dárselo Ud. misma. Como el extractor es tan silencioso y discreto puede llevarlo a cualquier parte, permitiéndole extraerse la leche según le convenga y así mantener su producción de leche.

El biberón AVENT y la tetina AVENT han sido especialmente diseñados para que el bebé succione de la misma forma que cuando se alimenta del pecho materno, de este modo, su bebé podrá alternar fácilmente el pecho y el biberón. Esto permite a las madres continuar alimentando a su bebé con leche materna incluso cuando regresan al trabajo.

2. Guía detallada de las partes del extractor

EXTRACTOR DE LECHE MANUAL

- a) Tapa del Cojín de Pétalos Masajeadores (igual que i)
- b) Cojín de Pétalos Masajeadores
- c) Tapa del cuerpo del extractor
- d) Diafragma de silicona y pie*
- e) Palanca
- f) Cuerpo del extractor
- g) Válvula blanca*

BIBERÓN

- h) Biberón AVENT (125ml/4oz)
 - i) Sorporte (igual 'a')
 - j) Tapa
 - k) Tetina Extra Suave, flujo de recién nacido (0m+)
 - l) Rosca
 - m) Portatetinas
 - n) Disco sellador
- *repuestos incluidos

3. Limpieza y esterilización

Antes de usar el extractor por primera vez y cada vez que lo use:

Separe todas las partes, lávelas en el lavavajillas o en agua templada jabonosa y aclare abundantemente. No use detergentes o limpiadores antibacterias. Esterilícelo en un Esterilizador a Vapor Philips AVENT (Eléctrico, Eléctrico o de Microondas), o hiérvalo durante 5 minutos.

Si usa un Esterilizador a Vapor Philips AVENT, el extractor se mantendrá estéril durante 6 horas si la tapa no se abre.



4. Cómo mantener el extractor estéril y montado para transportarlo

Después de esterilizar todas las partes, coloque la válvula blanca (g) y el diafragma de silicona con pie (d) en el cuerpo del extractor (f). Ponga la Tapa (a) sobre el Cojín de Pétalos Masajeadores y enrosque el portatetinas (m) en el cuerpo del extractor en lugar del Biberón AVENT (h).



5. Uso del Extractor de Leche Manual con Sistema de Alimentación VIA AVENT

Simplemente reemplace el Biberón AVENT por el Vaso y Adaptador VIA. Para que el extractor se mantenga estable, coloque la Tapa VIA en la base del Vaso.



6. Cómo montar su Extractor de Leche Manual

Separe todas las partes y asegúrese que el extractor ha sido limpiado y esterilizado tal y como se explica en el punto 3.

- 1) Lávese las manos cuidadosamente. Introduzca la válvula blanca (g) en el cuerpo del extractor (f) por la parte de abajo.
- 2) Coloque el cuerpo del extractor (f) en el Biberón AVENT (h).
- 3) Gírelo cuidadosamente en el sentido de las agujas del reloj hasta que esté bien cerrado. **!NO LO FUERCE!**
- 4) Coloque el diafragma de silicona y pie (d) en el cuerpo del extractor (f). Asegúrese que está ajustado alrededor del borde presionando con los dedos para asegurar un sellado perfecto. Es más fácil si se monta mientras está húmedo.
- 5) Coloque la parte bifurcada de la palanca (e) sobre el pie del diafragma (d) y presione hacia abajo la palanca cuidadosamente hasta que el asa se ajuste en su posición.
- 6) Introduzca cuidadosamente el Cojín de Pétalos Masajeadores (b) en el embudo del extractor (f) asegurándose que está completamente ajustado alrededor del borde del embudo. (Le será más fácil si lo monta mientras está húmedo).
- 7) Coloque la tapa del cuerpo del extractor (c) en el cuerpo del extractor (f). Para que tenga más estabilidad, coloque el biberón en el soporte (i).

7. Cuándo extraer su leche

- 1) Si es posible, espere hasta que el flujo de la leche y el horario de la lactancia estén establecidos, normalmente será durante las 2-4 semanas después del nacimiento, salvo indicación de su pediatra o asesor de lactancia.
- 2) Algunas excepciones son:
 - a) Si Ud. tiene que extraerse la leche en el hospital para dársela a su bebé.
 - b) Si su pecho está obstruido (dolorido o hinchado), puede extraerse una pequeña cantidad de leche antes o entre las tomas para aliviar el dolor y ayudar a su bebé a mamar más fácilmente.
 - c) Si Ud. tiene los pezones agrietados o doloridos, puede preferir extraerse la leche hasta que estén curados.
 - d) Si Ud. tiene que separarse de su bebé (por ejemplo si ha tenido que volver al trabajo) y desea continuar con la lactancia, puede extraerse la leche regularmente para mantener el flujo de leche.
- 3) Ud. necesitará encontrar los momentos adecuados durante el día para poder extraerse la leche, como por ejemplo:
 - a) Por la mañana temprano, cuando sus pechos están llenos o justo antes o después de la primera toma.
 - b) Después de una toma, si su bebé no ha vaciado ambos pechos.
 - c) Entre tomas o, en un descanso si ha tenido que volver a trabajar.

8. Consejos para ayudarlo

Utilizar el extractor requiere práctica, puede necesitar varios intentos antes de que llegue a usarlo correctamente, sin embargo, el extractor de leche es tan sencillo y natural de usar, que muy pronto se acostumbrará a extraer su leche.

- 1) Elija un momento en que no tenga prisa y no le vayan a interrumpir.
- 2) El tener a su bebé o una foto de él cerca de Ud. le ayudará a estimular la subida de la leche.

- 3) Colocar un paño caliente en el pecho unos minutos antes de empezar a extraerse la leche, puede aumentar el flujo y aliviará el dolor en el pecho.
- 4) Un ambiente cálido y relajado puede aumentar el flujo de la leche. Intente extraerse la leche después de un baño o una ducha.
- 5) Intente extraerse la leche de uno de los pechos mientras el bebé está mamando del otro, o continúe extrayendo después de una toma.
- 6) Volver a colocar el extractor en el pecho de vez en cuando puede ayudar a estimular los conductos de la leche.

Practique con el extractor hasta encontrar la forma más adecuada para Ud. De todas formas, si el proceso le resulta doloroso, deje de utilizarlo y consulte con su pediatra o matrona.

9. Cómo usar su Extractor de Leche Manual

- 1) Lávese las manos y asegúrese de que sus pechos están limpios. Presione cuidadosamente los pezones para extraerse un poco de leche y asegurarse que no están taponados.
- 2) Asegúrese de haber esterilizado y montado su extractor exactamente como se indica en los puntos 3 y 6.
- 3) Consulte la sección 'Trucos de ayuda'.
- 4) Siéntese relajada en una silla cómoda, ligeramente inclinada hacia delante (utilice algún cojín para sujetarse la espalda). Coloque un vaso de agua a mano.
- 5) Empuje el embudo y el Cojín de Pétalos Masajeadores del extractor firmemente sobre su pecho, asegurándose que no hay fugas de aire entre ellos. Si hay un hueco entre el Cojín de Pétalos Masajeadores y su pecho, el extractor no podrá succionar.
- 6) Presione suavemente la palanca y sentirá la succión en el pecho. No necesita presionar la palanca hasta el fondo para crear el vacío y empezar a succionar, tan sólo lleve la palanca hasta la posición que le sea más cómoda. La leche empezará a salir muy pronto, incluso si no usa todo el poder de succión que el extractor es capaz de hacer.

- 7) Al empezar, necesitará bombear unas 5-6 veces para que rápidamente se inicie la subida de la leche. Entonces, sujete la palanca durante 2-3 segundos y suelte la palanca para que vuelva a su posición original. Repita esta operación. Estos ciclos de 2-3 segundos imitan la succión natural que hace su bebé y permiten que el flujo de la leche caiga dentro del biberón sin interrupciones.
- 8) La leche puede empezar a salir después de las primeras veces que accione la palanca. No se preocupe si la leche no empieza a salir después de la primera vez que la accione. Relájese y continúe bombeando.

No continúe bombeando si la leche no ha empezado a salir después de intentarlo durante unos 5 minutos. Intente volver a extraerse la leche en otro momento del día.

Por favor, recuerde que si el proceso de extracción le resulta doloroso o incómodo, debe parar de usar el extractor y consultar a su médico o matrona.

- 9) Mientras que algunas madres prefieren usar el extractor sin el cojín de pétalos masajeadores, los estudios realizados demuestran que, en la mayoría de los casos, el masaje que realizan los pétalos al moverse hacia fuera y hacia dentro alrededor de la areola, estimula la subida de la leche y le permite extraerse más cantidad de leche en menos tiempo.
- 10) Por lo general, necesitará bombear unos 10 minutos para extraerse entre 60 y 125ml/2-4oz. Sin embargo, esto es sólo una orientación y puede variar de una mujer a otra. Si usted observa que habitualmente llega a extraerse más de 125ml cada vez que usa el extractor, por favor, use un biberón AVENT de 260ml/9oz o un Vaso VIA 240ml/8oz.

No llene el Biberón AVENT o Vaso VIA hasta el borde y manténgalo en posición horizontal, de lo contrario, la leche empezará a gotear por debajo del cuerpo del extractor.

10. Cómo almacenar su leche extraída

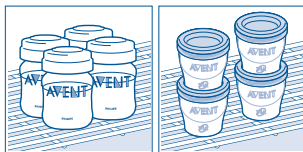
- La leche materna extraída puede ser almacenada en el frigorífico o en el congelador, en los Tarritos Conserveros (biberones 125ml/4oz ó 260ml/9oz con los discos selladores) o en los vasos VIA con tapas.
- Almacene sólo la leche extraída en un extractor previamente esterilizado, si va a ser utilizada para alimentar a su bebé.
- La leche tiene que ser refrigerada inmediatamente después de haber sido extraída.
- La leche extraída puede mantenerse en el frigorífico hasta 48 horas (no la coloque en la puerta de la nevera) o en el congelador hasta 3 meses.
- Si usted está almacenando su leche en el frigorífico y desea añadir más leche durante el día, añada sólo la leche que ha sido extraída en un biberón estéril. La leche sólo puede mantenerse en el frigorífico por un máximo de 48 horas (desde la primera extracción), después de ese tiempo, la leche deberá ser utilizada inmediatamente o congelada para un uso posterior.
- NUNCA vuelva a congelar la leche una vez que se haya descongelado.
- Para conservar otros alimentos, que no sean leche materna, prepárelos antes de la toma siguiendo las indicaciones del fabricante.

Para almacenar su leche en la nevera

Si va a alimentar a su bebé con leche recién extraída antes de las siguientes 48 horas, puede conservarla en el frigorífico en un Biberón AVENT o Vaso VIA. Cuando vaya a alimentar al bebé, utilice una tetina esterilizada con su rosca y tapa para el Biberón AVENT y, para el Vaso VIA utilice además el Adaptador VIA (ver imagen).

Para almacenar en el congelador

Para conservar en el congelador, utilice los discos selladores AVENT en lugar de la tetina y la tapa del biberón o, use los Vasos VIA con tapa. Indique en cada uno de ellos la fecha y utilice siempre la leche que se extrajo con anterioridad.



NUNCA vuelva a congelar la leche materna. NO añada leche fresca a la leche congelada. SIEMPRE deseche cualquier resto de leche al finalizar la toma.

11. Alimentando a su bebé con su leche extraída

Si la leche extraída ha sido almacenada en un Tarrito Conservero AVENT, cambie el disco sellador por una tetina AVENT previamente esterilizada.



En el caso de los Vasos VIA, sustituya la Tapa por un Adaptador VIA previamente esterilizado, coloque la tetina AVENT en la rosca y la tapa del biberón.

La leche materna congelada debe ser descongelada durante la noche en la nevera. En un caso de emergencia, la leche puede ser descongelada introduciendo el biberón o vaso VIA en un cazo con agua caliente. Debe ser utilizada durante las 24 horas siguientes.

La leche materna puede ser calentada de la misma manera que la leche preparada en un biberón. Coloque el biberón o vaso VIA en un cazo con agua y caliéntelo al baño maría o, como alternativa más rápida y segura, puede utilizar el Caliente Biberón de Philips AVENT. IMPORTANTE la leche o comida se calienta antes en los vasos VIA que en los biberones. Asegúrese de comprobar la temperatura de la leche antes de alimentar a su bebé.

Nunca caliente leche materna o leche preparada en un microondas, ya que se pueden destruir los valiosos nutrientes y los anticuerpos que posee. Además, el calor no se reparte uniformemente por todo el líquido y puede causar al bebé quemaduras en la garganta.

Nunca sumerja un tarrito conservero o Vaso VIA congelado en agua hirviendo, ya que el envase puede romperse.

Nunca ponga agua hirviendo directamente en el Vaso VIA. Espere a que se enfríe durante 20 minutos antes de echar el agua.

12. Elegir la tetina adecuada para su bebé

Las Tetinas AVENT se pueden utilizar tanto con el Biberón AVENT, como con el Sistema de Alimentación VIA. Las tetinas están numeradas en el lateral para indicar el flujo.

0m+



1 agujero

FLUJO DE RECIÉN NACIDO

TETINA EXTRA SUAVE DE SILICONA
Adecuada para bebés recién nacidos
y lactantes de todas las edades.

1m+



2 agujeros

FLUJO LENTO

TETINA EXTRA SUAVE DE SILICONA
Adecuada para bebés recién nacidos
y lactantes de todas las edades.

3m+



3 agujeros

FLUJO MEDIO

TETINA SUAVE DE SILICONA
Recomendada para bebés a partir
de 3 meses.

6m+



4 agujeros

FLUJO RÁPIDO

TETINA SUAVE DE SILICONA
Flujo más rápido para bebés
más mayores.

3m+



1 ranura

FLUJO VARIABLE

TETINA SUAVE DE SILICONA,
CON RANURA
Para un flujo más rápido y líquidos más
espesos. Para variar el flujo, girar el
biberón y alinear la marca de la tetina
con la nariz del bebé.

13. Guía para la solución de dudas

No succiona	Revise que todas las partes del extractor están montadas correctamente al igual que la válvula blanca. Asegúrese que el diafragma y el Cojín de Pétalos Masajeadores están perfectamente ajustados al cuerpo del extractor, de manera que estén sellados.
No extrae leche	Asegúrese que succiona y que el extractor está correctamente montado. Relájese y pruebe de nuevo, la extracción mejorará con un poco de práctica. Por favor, consulte la sección 'Trucos de ayuda'.
Dolor en el pecho al extraer la leche	Puede que esté bombeando demasiado fuerte. No necesita usar todo el poder de succión que tiene el extractor. Intente no apretar hasta el final la palanca y recuerde mantener un ritmo de bombeo de 2-3 segundos. Consulte a su médico o matrona.
La leche se introduce por el Cojín de Pétalos Masajeadores	Intente quitar y volver a poner el Cojín de Pétalos Masajeadores y asegúrese que está totalmente fijado y sellado en los bordes. Introduzca los dedos en el embudo para colocarlo. Comience a bombear de nuevo.
Las partes del extractor están rajadas o descoloridas	Evite el contacto con limpiadores o detergentes antibacterianos ya que pueden dañar el plástico. La combinación de detergentes, productos limpiadores, soluciones químicas esterilizadoras y las variaciones de temperatura, bajo algunas circunstancias, pueden hacer que el plástico se raje. Si esto ocurriera, deje de usarlo. Contacte con el Servicio de Atención al Cliente de Philips AVENT para solicitar piezas de repuesto. El extractor se puede lavar en el lavavajillas pero los colorantes de las comidas pueden decolorar algunas de las partes.
Piezas perdidas o rotas	Las piezas de repuesto están disponibles a través del Servicio de Atención al Cliente de Philips AVENT (consulte en la contraportada para los teléfonos de contacto).

Si continua teniendo algún problema, por favor contacte con el Servicio de Atención al Cliente de Philips AVENT (consulte en la contraportada para los teléfonos de contacto).

14. Otros productos para la lactancia Philips AVENT



Set de Vuelta al Trabajo Manual Philips AVENT:
Conjunto de Extractor de Leche: para extraer y transportar la leche materna.



Tarritos Conserveros AVENT: la leche materna o la comida del bebé en el frigorífico o el congelador.



Recipientes de Leche Materna VIA AVENT:
para almacenar y transportar leche materna.



Conchas Protectoras de Pezones AVENT (2 pares) con Cojín de Silicona Ultra Suave: protegen los pezones agrietados o doloridos. Ayudan a recoger las fugas de leche.



Protectores de Pezones AVENT: protegen los pezones agrietados o doloridos durante la lactancia (disponible en dos medidas: pequeños y normales).



Discos Absorbentes Desechables Ultra AVENT: su núcleo ULTRA absorbente garantiza una total sequedad y confort.

Por favor dispense cinco minutos para ler atentamente **TODO** o folheto **ANTES** de utilizar a sua Bomba Tira Leite Manual Philips AVENT pela primeira vez.

Índice

1. Apresentação da Bomba Tira Leite Manual
2. Guia detalhado das peças
3. Limpeza e esterilização
4. Manter a sua bomba tira leite esterilizada para viagem
5. Utilizar a Bomba Tira Leite Manual com o Sistema de Alimentação AVENT VIA
6. Como montar a Bomba Tira Leite Manual
7. Quando extrair leite
8. Ajuda para uma boa utilização
9. Como utilizar a Bomba Tira Leite Manual
10. Armazenar o seu leite materno
11. Alimentar o bebé com o seu leite materno extraído
12. Escolher a tetina adequada ao seu bebé
13. Guia para resolução de problemas
14. Outros produtos Philips AVENT de amamentação

Caso perca estas instruções, poderá consultá-las no nosso site: www.philips.com/AVENT

1. Apresentação da Bomba Tira Leite Manual

A Bomba Tira Leite Manual é uma inovação no design de bombas tira leite. O seu exclusivo diafragma de silicone proporciona uma sucção 100% cómoda, enquanto a Almofada Massajadora imita naturalmente a acção de mamar do bebé, proporcionando uma rápida extracção de leite – de forma silenciosa, confortável e segura. A bomba é fácil de montar e de utilização discreta, todos os seus componentes podem ser lavados na máquina de lavar loiça.

Os médicos consideram que o leite materno é o melhor alimento para os bebés durante o primeiro ano de vida, podendo ser combinado com alimentos sólidos após os 6 meses. O seu leite é especialmente adaptado às necessidades do seu bebé, contendo os anticorpos necessários à sua protecção contra infecções e alergias.

A sua Bomba Tira Leite Manual vai ajudá-la a amamentar durante mais tempo. Poderá extrair e armazenar o seu leite quando tiver necessidade de sair, descansar ou voltar ao trabalho. Assim, o seu bebé poderá continuar a usufruir dos benefícios do seu leite, mesmo que não possa dar-lho pessoalmente. Sendo a bomba tão silenciosa e discreta, poderá levá-la consigo para qualquer lado permitindo-lhe extrair o leite de acordo com a sua disponibilidade e mantendo sempre constante a produção do seu leite.

Dado que o Biberão AVENT e a Tetina AVENT foram especialmente desenhados para reproduzir com a máxima exactidão a acção de mamar, o seu bebé alterna entre o peito e o biberão facilmente. Isto permite que as mães continuem a dar leite materno aos bebés mesmo quando voltam ao trabalho.

2. Guia detalhado das peças

BOMBA TIRA LEITE MANUAL

- a) Tampa de funil (mesmo que i)
- b) Almofada massajadora
- c) Tampa da bomba
- d) Diafragma de silicone e corpo*
- e) Pega
- f) Corpo da bomba
- g) Válvula branca*

BIBERÃO

- h) Biberão AVENT (125ml)
 - i) Base (o mesmo que a)
 - j) Tampa da tetina
 - k) Tetina Extra Suave, Fluxo recém nascido (0m+)
 - l) Rosca
 - m) Tampa para transporte
 - n) Disco vedante
- * inclui peças de substituição

3. Limpeza e esterilização

Antes de utilizar a sua bomba tira leite pela primeira vez e antes de cada utilização:

Desmonte os componentes, lave-os na máquina de lavar loiça ou com água morna e sabão e enxágue-os. Não utilize produtos de limpeza anti bacterianos ou abrasivos. Esterilize-os num Esterilizador a Vapor Philips AVENT (Electrónico, Eléctrico ou de Microondas), ou por fervura durante 5 minutos. Se utilizar um Esterilizador a Vapor Philips AVENT, a bomba permanecerá esterilizada no interior do esterilizador durante 6 horas, desde que a tampa não seja retirada.



4. Manter a sua bomba tira leite esterilizada para viagem

Depois de esterilizar todas as peças, introduza a válvula branca (g) e coloque com o diafragma (d) no corpo da bomba (f). Encaixe a tampa (a) no funil e Almofada Massajadora (b) e enrosque na base vedante (m) em vez do Biberão AVENT (h).



5. Utilizar a Bomba Tira Leite Manual com o Sistema de Alimentação AVENT VIA

Basta substituir o Biberão AVENT pelo Copo VIA AVENT e Adaptador, para tornar a bomba completamente estável coloque a base no Copo VIA.



6. Como montar a Bomba Tira Leite Manual

Separe todos os componentes e certifique-se de que os mesmos foram lavados e esterilizados conforme indicado na secção 3:

- 1) Lave bem as mãos. Coloque a válvula branca (g) no corpo da bomba (f) a partir de baixo.
- 2) Coloque o corpo da bomba (f) no Biberão AVENT (h).
- 3) Rode suavemente no sentido dos ponteiros do relógio até ficar bem fixo. **NÃO APERTE DEMASIADO.**
- 4) Coloque o diafragma de silicone (d) no corpo da bomba (f). Certifique-se de que encaixa de forma segura em volta do rebordo, pressionando com os dedos para garantir uma acção vedante perfeita. (Será mais fácil se o montar enquanto molhado.)
- 5) Coloque a extremidade bifurcada do manípulo (e) por baixo do espigão do diafragma (d) e empurre a asa suavemente para baixo até se ouvir um clique, sinal de que está bem encaixada.
- 6) Insira com cuidado a Almofada Massajadora (b) no funil da bomba (f) certificando-se de que está correctamente vedada em torno do rebordo do funil. (Este procedimento será mais fácil se as montar enquanto molhadas.)
- 7) Encaixe a tampa da bomba (c) no corpo da bomba (f). Para tornar a bomba totalmente estável, coloque o biberão sobre a base (i).

7. Quando extrair leite

- 1) Se possível, aguarde até que a sua rotina de produção de leite e amamentação esteja bem estabelecida, o que acontece normalmente 2 a 4 semanas após o nascimento, a menos que exista indicação em contrário do seu médico.

- 2) As excepções aos casos anteriormente referidos são:
 - a) Se tiver de extrair leite para alimentar o seu bebé no hospital.
 - b) Se os seus seios estiverem ingurgitados (doridos ou inchados), poderá extrair uma pequena quantidade de leite antes das ou entre mamadas para aliviar a dor e ajudar o seu bebé a mamar mais facilmente.
 - c) Se os seus mamilos estiverem irritados ou gretados, poderá extrair o seu leite até os mesmos estarem cicatrizados.
 - d) Se estiver separada do seu bebé e quiser continuar a amamentar quando estiver por perto, deve extrair leite regularmente para estimular a saída do leite.
- 3) Deve procurar os momentos mais propícios do dia para extrair o leite, por exemplo:
 - a) De manhã cedo, quando o seu peito está cheio, imediatamente antes ou após a primeira mamada do bebé.
 - b) Após uma mamada, se o seu bebé não tiver esgotado o leite de ambos os seios.
 - c) Entre as mamadas do bebé, ou numa pausa, se já tiver regressado ao trabalho.

8. Ajuda para uma boa utilização

A utilização de uma bomba tira leite exige alguma prática – antes de utilizá-la correctamente, são necessárias algumas tentativas. No entanto, como a bomba tira leite é tão fácil e simples de utilizar, em breve irá habituar-se a extrair o seu leite.

- 1) Escolha um momento em que possa estar calma e não seja interrompida.
- 2) Se tiver o seu bebé ou uma fotografia dele por perto, poderá ajudá-la a estimular a descida do leite.
- 3) Se colocar um pano quente sobre os seios durante alguns minutos antes de iniciar a extracção, o fluxo de leite aumentará para além de aliviar os seios doridos.
- 4) O calor e a descontração podem ajudar a aumentar o fluxo de leite. Experimente extrair o seu leite após o banho.
- 5) Experimente extrair o leite de um seio enquanto o bebé se alimenta no outro, ou continue a extrair o leite imediatamente após a mamada.

- 6) Se voltar a colocar a bomba sobre o seio regularmente pode ajudar a estimular os seus canais do leite (por onde é transportado até aos mamilos).

Pratique utilizando a sua bomba e procurando encontrar a técnica mais adequada a si. No entanto, se o procedimento se tornar muito doloroso, pare imediatamente e consulte o seu médico.

9. Como utilizar a Bomba Tira Leite Manual

- 1) Lave bem as mãos e certifique-se de que os seus seios estão limpos. Espreme suavemente um pouco de leite de cada mamilo para se assegurar de que os canais do leite não estão obstruídos.
- 2) Certifique-se de que esterilizou e montou cuidadosamente a bomba conforme indicado nas secções 3 e 6.
- 3) Consulte a secção 'Sugestões para a ajuda na utilização da sua bomba'.
- 4) Sente-se numa cadeira confortável e descontraia-se, inclinando-se ligeiramente para a frente (utilize almofadas para apoiar as suas costas). Tenha um copo de água sempre à mão.
- 5) Pressione com firmeza o funil e a Almofada Massajadora da bomba contra o seu peito, certificando-se de que não existe fuga de ar – caso contrário não ocorrerá a sucção.
- 6) À medida que carrega na pega da bomba, sentirá a sucção exercida sobre o seu peito. Não necessita de pressionar totalmente a pega para criar vácuo – só de maneira que se sinta confortável. Em breve o seu leite começará a sair, mesmo que não esteja a usar toda a capacidade de sucção que a bomba pode gerar.
- 7) Pressione 5-6 vezes rapidamente para o leite começar a sair. Depois, mantenha a pega pressionada durante 2-3 segundos e em seguida deixe-a retornar à posição inicial. Estes ciclos 2-3 segundos reproduzem o padrão da sucção natural do seu bebé, permitindo assim que o leite flua para dentro do biberão entre cada bombear.
- 8) O leite deve começar a sair depois das primeiras bombadas. Se isto não acontecer inicialmente, descontraia-se e continue a bombear.

Não continue a bombear durante mais de 5 minutos de cada vez se NÃO obtiver resultado. Tente extrair noutra altura do dia.

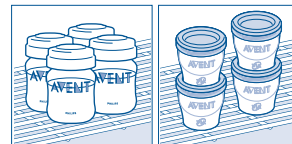
Lembre-se de que se o procedimento se tornar doloroso ou desconfortável, deve deixar de utilizar a bomba e consultar o seu médico.

- 9) Embora algumas mulheres prefiram utilizar a bomba sem a Almofada Massajadora, estudos prolongados mostram que, na maior parte dos casos, o efeito de massagem das pétalas em volta da auréola estimula a descida do leite e permite-lhe extrair o mesmo com maior rapidez.
- 10) Em média, necessitará de 10m para extrair 60/125ml. No entanto este valor é apenas uma orientação, podendo variar de mulher para mulher. Se regularmente, em cada sessão, extrai mais de 125ml, utilize por favor um Biberão AVENT de 260ml ou um Copo VIA 240ml.

Não encha demasiado os Biberões AVENT ou Copos VIA mantendo-os na vertical, senão o leite pode entornar por baixo do corpo da bomba.

10. Armazenar o seu leite materno

- O leite materno pode ser armazenado no frigorífico ou no congelador em frascos de conservação esterilizados (Biberões de 125ml ou 260ml com discos vedantes) ou em Copos VIA com tampas.
- Para alimentar o seu bebé, só deve ser armazenado leite extraído com uma bomba esterilizada.
- O leite extraído deve ser colocado imediatamente no frigorífico.
- O leite materno extraído pode ser armazenado no frigorífico durante um período máximo de 48 horas (não na porta do aparelho) ou no congelador durante um período máximo de 3 meses.
- Se armazenar leite no frigorífico para complementar durante o dia, adicione somente leite extraído para um recipiente esterilizado. O leite só pode ser mantido desta forma 48 horas (a contar da primeira extracção) após o que deve ser utilizado imediatamente ou congelado para utilização futura.
- Para alimentos sem ser leite materno, siga as instruções do fabricante.



Armazenar o leite no frigorífico

Se for dar ao seu bebé o leite extraído dentro das próximas 48 horas, pode ser armazenado no frigorífico (não na porta) num Biberão AVENT montado ou no Sistema de Alimentação VIA. Coloque uma tetina esterilizada na rosca e a tampa, por fim adapte ao corpo do Biberão AVENT ou ao Copo VIA com Adaptador (veja a figura).

Armazenar o leite no congelador

Para armazenar no congelador, utilize um Disco Selante AVENT no lugar da tetina e tampa ou no caso dos Copos VIA utilize as Tampas. Os frascos de conservação devem estar devidamente marcados com a data e hora de extracção, devendo utilizar o leite mais antigo primeiro.

NUNCA volte a congelar leite materno. NÃO adicione leite materno fresco a leite já congelado. Deite SEMPRE fora os restos do leite de cada toma.

11. Alimentar o bebé com o seu leite materno extraído

Se o leite materno foi armazenado num Frasco de Conservação de Leite Materno AVENT, substitua o disco vedante por uma Tetina AVENT esterilizada.

Em alternativa substitua a Tampa VIA por um Adaptador VIA esterilizado, rosca, tampa e Tetina AVENT.

O leite materno congelado deve ser descongelado dentro do frigorífico de um dia para o outro. Contudo, em caso de emergência, pode ser descongelado num recipiente com água quente. Uma vez descongelado, utilize-o num período de 24 horas.

O leite materno pode ser aquecido de forma idêntica a qualquer outro alimento. Coloque o Biberão ou o Sistema VIA num recipiente com água quente ou, em alternativa, utilize o aquecedor de biberões Express da AVENT para aquecer de forma mais segura e rápida o leite do seu bebé. **IMPORTANTE!** O leite ou comida aquecem mais depressa nos Copos VIA do que nos biberões. Verifique sempre a temperatura do alimento antes de o dar ao bebé.

Nunca aqueça leite ou comida num microondas, pois os nutrientes e anticorpos importantes poderão ser destruídos. Para além disso, o aquecimento não uniforme pode originar pontos quentes no líquido passíveis de causar queimaduras na garganta.

Nunca mergulhe um biberão ou Copo VIA congelado em água a ferver podem estalar/partir.

Nunca ponha água a ferver directamente para um Copo VIA. Deixe arrefecer durante 20 minutos antes de encher.



12. Escolher a tetina adequada ao seu bebé

As Tetinas AVENT da AVENT tanto podem ser utilizadas nos biberões AVENT como no Sistema de Alimentação VIA. As tetinas AVENT estão numeradas lateralmente para indicar o fluxo respectivo.

0m+	 1 furo	FLUXO RECÉM NASCIDO TETINA DE SILICONE EXTRA SUAVE Ideal para recém nascidos e bebés de todas as idades alimentados ao peito.
1m+	 2 furos	FLUXO LENTO TETINA DE SILICONE EXTRA SUAVE Ideal para recém nascidos e bebés de todas as idades alimentados ao peito.
3m+	 3 furos	FLUXO MÉDIO TETINA DE SILICONE SUAVE Para bebés alimentados a biberão com 3 meses de idade ou mais.
6m+	 4 furos	FLUXO RÁPIDO TETINA DE SILICONE SUAVE Com um fluxo mais rápido para bebés com mais idade.
3m+	 1 ranhura	FLUXO VARIÁVEL TETINA DE SILICONE SUAVE — CORTE EM RANHURA Proporciona um fluxo rápido extra, adapta-se a líquidos espessos. Pode variar o volume do fluxo, rodando o biberão e alinhando as marcas I, II ou III da tetina com o nariz do bebé.

13. Guia para resolução de problemas

Ausência de sucção	Verifique se todas as peças da bomba foram montadas correctamente e se a válvula branca está no sentido certo. Certifique-se de que o diafragma e a Almofada Massajadora estão bem colocados no corpo da bomba e que existe uma acção vedante perfeita.
Não se consegue extrair leite	Certifique-se de que existe sucção e de que a bomba está correctamente montada. Descontraia-se e tente de novo, a extracção pode melhorar com a prática. Consulta a secção 'Sugestões para a ajudar na utilização da bomba'.
Dor na zona do peito quando extrai leite	Poderá estar a bombear com demasiada força. Não precisa de utilizar toda a capacidade de sucção que a bomba pode gerar. Tente pressionar a pega até meio e aplique o ritmo de bombagem de 2-3 segundos. Consulte o seu médico.
O leite espalha-se para a parte superior da Almofada Massajadora	Retire e volte a colocar a Almofada Massajadora assegurando-se de que está bem fixa e posicionada no fundo do funil.
Os componentes da bomba têm fissuras/estão a perder a cor	Evite o contacto com detergentes ou produtos de limpeza anti bacterianos, pois estes podem danificar o plástico. A combinação de detergentes, produtos de limpeza, soluções de esterilização, água com amaciador e variações de temperatura podem, em certas circunstâncias, provocar fissuras no plástico. Se isto acontecer, não utilize. Contacte o número verde Philips AVENT para peças de substituição. A bomba pode ser lavada na máquina, mas os corantes contidos nos alimentos podem descolorar os componentes.
Peças de Substituição	Peças de substituição estão disponíveis através do número verde Philips AVENT (consulte contra capa para contactos).

Se continuar a ter problemas, por favor contacte o número verde Philips AVENT (consulte contra capa para contactos). Em alternativa contacte o seu médico.

14. Outros produtos Philips AVENT de amamentação



Conjunto de Viagem Bomba Tira Leite Manual Philips AVENT – para extrair e transportar leite materno.



Conjunto de Conchas para Peito AVENT (2 pares) com Almofada Ultrasuave – para proteger os mamilos doridos ou gretados, ajuda a aliviar o ingurgitamento e a recolher as fugas de leite materno.



Frascos de Conservação para Leite Materno/Comida AVENT – para armazenar leite materno ou comida para bebé no frigorífico ou no congelador.



Protectores para Mamilos AVENT – para proteger os mamilos doridos ou gretados durante a amamentação (nos tamanhos pequeno e normal).



Recipientes para Leite Materno AVENT VIA – para armazenar e transportar o leite materno extraído.



Discos para Peito Descartáveis Ultraconfortáveis AVENT – forro único ULTRA absorvente garante uma total secura e conforto.

1. הכרות עם משאבת חלב ידנית

משאבת החלב AVENT מהווה פריצת דרך בעיצוב משאבות לשאיבת חלב אם; דיאפרגמת הסיליקון של המשאבה מעניקה שאיבה מהימנה ב-100%, בעוד כרית העיסוי מחקה באופן טבעי את פעולת היניקה של התינוק ומספקת זרימת חלב מהירה - בשקט, בנוחות ובעדינות. קל להרכיב את המשאבה, היא דיסקרטית לשימוש, וכל חלקיה ניתנים לשיטיפה בטוחה במדיח כלים.

רופאים ממליצים על חלב אם כעל התזונה הטובה ביותר לתינוק במהלך השנה הראשונה, בשילוב עם מזון מוצק לאחר 6 החודשים הראשונים. החלב שלך מותאם במיוחד לצורכי תינוקך ומכיל נוגדנים אשר מסייעים בהגנה על התינוק מפני זיהומים ואלרגיות.

משאבת החלב AVENT לשאיבת חלב אם תעזור לך להמשיך ולהניק את התינוק זמן רב יותר; תוכלי לשאוב ולאחסן את החלב שלך כך שתוכלי להיעדר מהבית למספר שעות, לנוח מעט או אפילו לחזור לעבודתך, ותינוקך יוכל עדיין ליהנות מיתרונותיו של חלב האם, גם אם אינך נוכחת כדי להניק אותו בעצמך. מאחר שהמשאבה הינה כה שקטה ודיסקרטית, תוכלי לקחת אותה עמך לכל מקום ולשאוב לנוחיותך, ולשמור על אספקה סדירה של החלב.

מאחר ובקבוקי ופטמות AVENT עוצבו במיוחד לחקות הנקה, תינוקך יוכל להחליף בקלות בין שד לבקבוק. זה מקל על אמהות להמשיך לספק חלב אם לתינוק גם כשהן חוזרות לעבודה.

אנא הקדישי חמש דקות לקריאת העלון המצורף בשלמותו לפני השימוש הראשון במשאבת החלב של AVENT!

תוכן העניינים:

1. משאבת החלב של AVENT, לשאיבת חלב אם
2. החלקים במשאבת החלב של AVENT לשאיבת חלב אם
3. כיצד לנקות ולחטא את המשאבה שלך
4. בנסיעה: כיצד לשמור על ניקיון וחיטוי של המשאבה שלך
5. שימוש במערכת האכלה VIA אוונט עם משאבת החלב
6. כיצד להרכיב את המשאבת החלב של AVENT לשאיבת חלב
7. מתי להשתמש במשאבת החלב של AVENT לשאיבת חלב אם
8. עצות לשימוש מוצלח במשאבת החלב של AVENT לשאיבת חלב אם
9. הוראות שימוש במשאבת החלב של AVENT לשאיבת חלב אם
10. המלצות לאחסון חלב אם שאוב
11. כיצד להאכיל את התינוק בחלב האם השאוב
12. כיצד לבחור את הפטמה הנכונה עבור תינוקך
13. מדריך לאיתור ותיקון תקלות במשאבת החלב
14. מוצרים נוספים מבית AVENT

במקרה של אובדן דף הוראות זה, תוכלי לקבל באמצעות שירות הלקוחות שלנו: 1-800-500-000



5. שימוש במערכת האכלה VIA של אוונט עם משאבת החלב

החליפי את בקבוק אוונט במתאם וכוס VIA. על מנת לייצב את המשאבה, הכניסי את כוס VIA לתוך מעמד הכוס/הבקבוק

6. כיצד להרכיב את משאבת החלב של אוונט:

יש לפרק את כל החלקים של המשאבה ולוודא שהמשאבה עברה ניקוי וחיסוי כפי שהוסבר בפרק 3:

1. שטפי את ידייך ביסודיות. הכניסי את השסתום הלבן (g) לתוך גוף המשאבה (f) מחלקו התחתון.

2. הניחי את גוף המשאבה (f) על בקבוק אוונט (h)

3. סגרי בתנועת סיבוב עדינה בכיוון השעון עד הידוק. אין להדק יתר על המידה.

4. הכניסי את הדיאפרגמה וקנה מסיליקון (d) אל תוך גוף המשאבה (f). וודאי שהוא מונח היטב על הקצה עיי דחיסה עדינה בעזרת האצבעות כדי להבטיח סגירה מושלמת (פעולה זו תהא יותר פשוטה לביצוע כאשר ההרכבה מבוצעת בעוד החלקים עדיין רטובים).

5. הניחי את הקצה בצורת מזלג של הידית (e) מתחת לקנה הדיאפרגמה (d) ודחפי על הידית, בעדינות, עד שיוצמד למקום.

6. הכניסי בעדינות את כרית העיסוי (b) אל תוך המשפך למשאבה (f), וודאי שהיא אטומה היטב סביב קצוות המשפך (פעולה זו תהא יותר פשוטה לביצוע כאשר ההרכבה מבוצעת בעוד החלקים עדיין רטובים).

7. הכניסי את המכסה למשאבה (c) אל גוף המשאבה (f). יש להכניס את הבקבוק אל תוך המעמד (i) על מנת להבטיח את יציבות המשאבה.

2. מדריך לחלקי המשאבה

משאבת חלב ידנית	הבקבוק :
(a) כיסוי משפך	(h) בקבוק האכלה AIRFLEX
(b) מעטה סיליקון דמוי	125 מ"ל
עלה כותרת	(i) מעמד בקבוק
(c) מוכסה למשאבה	(j) מוכסה דמוי כיפה
(d) דיאפרגמה וקנה מסיליקון*	(k) פטמה איטית ורכה במיוחד (0+ חודשים)
(e) ידית	(l) טבעת הברגה
(f) גוף המשאבה	(m) בסיס איטום
(g) שסתום לנ"ק	(n) טבעת לאיטום
* כולל חלקי חילוף.	

3. כיצד לנקות ולחטא את המשאבה שלך

לפני השימוש הראשון במשאבה, ולפני כל שימוש בה יש לבצע את ההוראות הבאות:

פרקי את כל החלקים ושטפי במדיח כלים או במים חמים עם סבון. אין להשתמש בחומרי ניקוי אנטיבקטריאליים או דטרגנטים. יש לחטא את החלקים בסטריליזטור פיליפס אוונט (אלקטרוני, חשמלי או למיקרוגל), או במים רתוחים במשך 6 שעות, בתנאי שהמכסה אינו נפתח.



4. שמירה על המשאבה סטרילית וקומפקטית לנשיאה

לאחר חיסוי כל חלקי המשאבה, הכניסי את השסתום הלבן (g) והדיאפרגמה (d) לתוך גוף המשאבה (f) והצמיד את כיסוי המשפך (a) אל המשפך וכרית העיסוי (b). כעת הבריגי את בסיס האיטום (m) אל גוף השאבה (f) במקום בקבוק האכלה AIRFLEX או מתאם וכוס VIA.



7. מתי לשאוב חלב?

1. אם זה אפשרי, המתיני עד שתבססי שגרת הנקה, אספקת החלב ולוח זמני ההנקה יתייצבו, בדרך כלל לפחות 2-4 שבועות לאחר הלידה, אלא אם נאמר אחרת ע"י הרופא או יועצת ההנקה שלך.
2. המקרים היוצאים מן הכלל הם:
 - אם החלב שאת שואבת מיועד לתינוק בבית חולים.
 - אם שדיך תפוחים (נפוחים וכואבים), תוכלי לשאוב כמות קטנה של החלב לפני או בין האכלות, כדי להקל על הכאבים ולעזור לתינוק שלך להיצמד ביתר קלות.
 - אם הפטמות שלך כואבות וסדוקות, תעדיפי לשאוב את החלב שלך עד שהפטמות תבראנה.
 - אם את נפרדת מהתינוק שלך בכל עת שהיא ותרצי להמשיך ולהניק אותו בשובך, עליך לשאוב את החלב שלך באופן תדיר כדי לגרות את אספקת החלב.
3. עליך למצוא את הזמנים המתאימים במהלך היום כדי לשאוב את החלב שלך. זמני ההנקה המומלצים הם:
 - מוקדם בבוקר, כאשר שדיך עדיין מלאים, ממש לפני או אחרי ההנקה הראשונה של התינוק.
 - אחרי האכלה, אם התינוק שלך לא רוקן את שני השדיים.
 - אם חזרת לעבודתך, בין האכלות, או במהלך ההפסקה.

8. עצות לשימוש מוצלח במשאבת החלב של אוונט:

השימוש במשאבת החלב דורש אימון - יתכן ותצטרכי להתנסות מספר פעמים בפעולת השאיבה עד שתצליחי, אך בגלל שמשאבת החלב היא כל כך פשוטה וטבעית בתוך זמן קצר תתרגלי לשאוב את החלב.

1. עליך לבחור את הזמן המתאים, כאשר אינך ממהרת ואישי לא יפריעו לך.
2. החזקת התינוק או תצלום של התינוק בקרבתך, עשויה לסייע ולעודד את זרימת החלב.

3. הנחת מטלית חמימה על השדיים במשך מספר דקות לפני שאת מתחילה לשאוב את החלב, עשויה להמריץ את זרימת החלב ולהרגיע שדיים כואבים.
 4. חמימות ורוגע עשויים להמריץ את זרימת החלב. נסי לשאוב חלב אחרי מקלחת או אמבטיה.
 5. נסי לשאוב חלב משד אחד, בעוד התינוק יונק בשד השני, או המשיכי לשאוב מייד לאחר ההנקה.
 6. שינוי מיקום המשאבה מפעם לפעם על השד, עשוי לעזור ולהמריץ את דרכי החלב שלך.
- תרגלי שאיבה עם המשאבה שלך כדי למצוא את הטכניקה הטובה ביותר עבורך. אולם, אם תהליך השאיבה נעשה כואב מאוד, עליך להפסיק ולהתייעץ עם יועצת ההנקה או עם הרופא.

9. הוראות שימוש במשאבת החלב של אוונט:

1. שטפי את ידיך ביסודיות. הכניסי את השסתום הלבן (g) לתוך גוף המשאבה (f) מחלקו התחתון.
2. וודאי שהמשאבה שלך עברה חיטוי והורכבה היטב כפי שהודגם בפרקים 3 ו-6.
3. עייני שוב בפרק 8 - "עצות לשימוש מוצלח במשאבה".
4. הירגעו בכסא נוח והישעני מעט קדימה (השתמשי בכריות לתמיכה בגב). דאגי שתהיה לך כוס מים מוכנה, בהישג יד.
5. הדקי היטב את המשפך וכרית העיסוי מסיליקון של המשאבה, כנגד שדך, וודי שאין בריחת אוויר, אחרת לא תהיה יניקה.
6. תוך דחיקה עדינה על ידיית המשאבה, תחושי בשאיבה של החלב. אין צורך לשחרר את הידיית במלואה ליצירת וואקום - רק פני הנוחיות שלך. החלב שלך יחל לזרום, על אף שלא השתמשת במלא היניקה שהמשאבה מסוגלת לייצר.
7. תחילה, שאבי 5-6 שאיבות מהירות לאיתחול האספקה. לאחר מכן, החזיקי את הידיית כלפי מטה במשך 2 עד 3 שניות, והחזירי אותה לעמדת ההתחלה שלה. מחזורים של 2 עד 3 שניות מהווים חיקוי לדפוס היניקה הטבעית של התינוק שלך, ומאפשרים זרימת חלב אל תוך הבקבוק, בין הפעימות.

אחסון החלב במקרר

אם חלב האם השאוב יינתן לתינוק במהלך 48 שעות מזמן השאיבה, ניתן לאחסנו במקרר בבקבוק סטנדרטי של אוונט או במערכת האכלה VIA. הרכיבי פטמה סטרילית, טבעת הברגה ומכסה בבקבוק על גוף הבקבוק או כוס ומתאם VIA (ראי למטה)

אחסון החלב במקפיא

על מנת לאחסן חלב אם שאוב במקפיא, השתמשי בדיסקית אטימה של אוונט במקום הפטמה ומכסה הבקבוק או במכסה VIA סטרילי לסגירת הכוס. יש לסמן על מיכלי האחסון את תאריך ושעת השאיבה ולהשתמש קודם כל בחלב ישן יותר.

אין להקפיא מחדש חלב שאוב.
אין להוסיף חלב טרי לחלב קפוא
יש לזרוק חלב שנשאר בסוף ההאכלה

11. כיצד להאכיל את התינוק שלך בחלב האם

שנשאב:



אם חלב האם אוחסן במיכל לאחסון חלב של אוונט, החליפי את דיסקית האיסום בפטמה נגד גזים סטרילית של אוונט. לחילופין, החליפי את מכסה ה-VIA במתאם סטרילי VIA, טבעת הברגה ומכסה בבקבוק ופטמה נגד גזים של אוונט.

חלב אם קפוא ניתן להפשיר במהלך הלילה במקרר. עם זאת, במקרים דחופים ניתן להפשירו בקנקן עם מים חמים. יש להשתמש במהלך 24 שעות מזמן ההפשרה.

ניתן לחמם חלב אם בדרך זהה לכל סוג מזון אחר. העמיד בבקבוק חלב או מיכל VIA בתוך קערה עם מים חמים, או לחילופין, השתמשי במחמם בבקבוקים של אוונט לחימום מזון בדרך הבטוחה והמהירה ביותר. חשוב! חלב או מזון יתחמם מהר יותר בכוסות VIA מאשר בבקבוקי אוונט סטנדרטיים. יש לבדוק את טמפרטורת החלב או המזון לפני האכלה.

לעולם אין לחמם חלב או מזון אחר במיקרוגל, פעולה זו עלולה להשמיד חומרים מזינים ונוגדנים חשובים. כמו כן, החימום הלא שווה עלול לגרום לנקודות חמות בנוזל אשר יכולות לגרום לכוויות בגרון.

אין לטבול בבקבוק או כוס VIA קפואים בתוך מים רותחים כדי למנוע סדקים. אין לשפוך מים רותחים ישירות על כוס VIA. הקצי כ-20 דקות לקירור לפני מילוי.

8. החלב אמור להתחיל לזרום אחרי מספר פעימות. אין לדאוג אם החלב שלך אינו זורם מיד, הרגעי והמשיכי לשאוב.

במקרה של אי-הצלחה, אל תמשיכי בשאיבות יותר מ-5 דקות בכל פעם. נסי לשאוב בפעם אחרת במהלך היום!

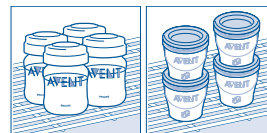
זכרי, כי אם התהליך הופך לכואב מאוד או לא נוח, עלייך להפסיק להשתמש במשאבה ולהיוועץ ברופא או ביועצת ההנקה שלך.

9. בעוד שנשים מסוימות עלולות להעדיף להשתמש במשאבה ללא כרית העיסוי, ניסויים נרחבים מראים כי ברוב המקרים אפקט העיסוי של עלי הכותרת המתגמשים סביב טבעת הפטמה מגרה את רפלקס ירידת החלב ומאפשר לך להפיק יותר חלב במהירות רבה יותר.

10. בממוצע תצטרכי לשאוב כ-10 דקות על מנת להפיק 125-60 מ"ל חלב. עם זאת זהו רק אינדיקטור אשר משתנה מאישה לאישה. אם באופן קבוע את שואבת יותר מ-125 מ"ל חלב בכל שאיבה, השתמשי בבקבוק 260 מ"ל של אוונט או בכוס VIA.

יש לשמור אותם במצב מאונך כדי שלא ינזלו מתחת לגוף המשאבה.

10. כיצד לאחסן את חלב האם שנשאב:



- ניתן לאחסן חלב אם במקרר או במקפיא בתוך בקבוקי אוונט (125 מ"ל או 260 מ"ל סגורים בדיסקיות אטימה) או במיכלי חלב VIA סגורים עם מכסים.

- רק חלב הנשאב במשאבה סטרילית ניתן לאחסן ולהאכיל בו את התינוק.

- יש לאחסן חלב אם שאוב במקרר מיד לאחר השאיבה.

- ניתן לאחסן חלב שאוב במקרר עד 48 שעות (לא בדלת המקרר) או במקפיא עד 3 חודשים.

- אם את מאחסנת חלב במקרר להאכלה במהלך היום, אחסי אותו במיכלי סטרילי. ניתן לשמור על החלב במשך 48 שעות בלבד (מזמן השאיבה), לאחר מכן יש להשתמש בו מיידית או לאחסנו במקפיא לשימוש עתידי. חלב שאינו חלב אם, יש להאכיל טרי בהתאם להוראות היצרן.

13. מדריך לאיתור ותיקון תקלות במשאבת החלב

אין יניקה	וודאי כי כל מרכיבי המשאבה מורכבים בצורה נכונה, וכי השסתום מורכב כלי מעלה. וודאי שהדיאפרגמה וכרית העיסוי מסיליקון מותאמות היטב לגוף המשאבה.
החלב לא נשאב	וודאי כי נוצרת יניקה וכי המשאבה מורכבת בצורה נכונה. הרגעני ונסי שוב, היניקה עשויה להשתפר עם תרגול. אנא פני שוב לפרק 8: "עצות לשימוש מוצלח במשאבת החלב של AVENT"
כאבים במהלך השאיבה	את נכראה שואבת במרץ יתר. אינך חייבת להשתמש בכל כוח השאיבה שהמשאבה מסוגלת לייצר. נסי לשחרר את הידיה במחצית זוכרי את קצב השאיבה של 2 עד 3 שניות. פני לחופא/ היעצת ליניקה שלך לקבלת יעוץ.
החלב נשפך מתוך כרית העיסוי	נסי להסיר את כרית העיסוי ולמקמה מחדש במקומה על מנת להבטיח כי היא ממוקמת בצורה יציבה ונכונה בתוך המשפך. נסי להטות את גופך מעט קדימה
סדק/ צבע דהוי בחלקי המשאבה	הימונעי ממוגע עם חומרי ניקוי או דטרגנטים נגד חיידקים, מאחר והם גורמים נזק לפלסטיק. מים מורכבים ושינוי הטמפרטורה עלול לגרום לסדקים בפלסטיק. היהרי מופני הידוק יתר של חלקי המשאבה בעת הרכבתה. במקרה כזה, אין להשתמש במשאבה. התקשרי לשירות לקוחות של Philips AVENT והזמיני חלקי חילוף. המשאבה מותאימה לרחיצה במדיח כלים, אך צבעי מואכל מוסימים עלולים לגרום לדהוי מרכיביה.
חלקים שנשברו או אבדו	שירות הלקוחות של Philips AVENT (בטלפון 1-800-500-000) יספק לך כל חלקי החילוף, ואת מוזמנת לבקר את האתר שלנו ב- www.philips.com/AVENT

אם עדיין נתקלת בבעיה, אנא צרי קשר עם שירות הלקוחות אוונט במספר: 1-800-500-000. כמו כן ניתן לפנות לרופא המטפל כך או יעצת הנקה מוסמכת.

12. כיצד לבחור פטמה עבור תינוקך

ניתן להשתמש בפטמות AIRFLEX של אוונט עם בקבוקי במיוחד AIRFLEX ומערכת האכלה VIA. הפטמות של אוונט ממוספרות בצידן באופן ברור לציון דרגת זרימה.

0m+		זרימה איטית במיוחד פטמת סיליקון רכה במיוחד מתאימה ביותר עבור תינוקות רכים ותינוקות יונקים בכל גיל.
1m+		זרימה איטית פטמת סיליקון רכה במיוחד מתאימה ביותר עבור תינוקות רכים ותינוקות יונקים בכל גיל.
3m+		זרימה בינונית פטמת סיליקון רכה מתאימה להאכלת תינוקות בבקבוק מגיל 3 חודשים.
6m+		זרימה מהירה פטמת סיליקון רכה בעלת זרימה מהירה יותר לתינוקות גדולים יותר.
3m+		זרימה רב שלכית פטמת סיליקון רכה בעלת חריץ מספקת זרימה מהירה במיוחד ומתאימה לנוזלים סמיכים יותר. ניתן לשנות את קצב הזרימה על ידי סיבוב הבקבוק למיקום הסימנים I, II, III שעל הפטמה תחת אף התינוק.

14. מוצרים נוספים מבית Philips AVENT :



ערכת שאיבה ידינית לשייאה Philips AVENT
ערכת שאיבה – לשאיבה ונשיאה של חלב אם.



סטריליזטורים של Philips AVENT
מעוצבים להכיל את כל חלקי משאבת הידינית.



בקבוקי חלב AVENT –
לאחסון חלב אם או מזון תינוקות
במקרר או במקפיא.



מניני פטמה AVENT –
להגנת פטמות כואבות / סדוקות במהלך הנקה
(גדלים: קטן וסטנדרטי)



מיכלי חלב VIA AVENT
לשאיבה, אחסון ונשיאת חלב.



רפידות הנקה חד פעמיות AVENT –
ייחודיות סופגות במיוחד מבטיחות יובש ונוחות.